

在城市的街道

〔苏联〕伊林 谢加尔著



少年兒童出版社

TV 984.191

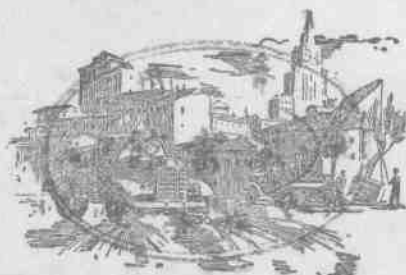
1072
243
(2)

下U 984.191

〔苏联〕伊 林 謝加爾著

在城市的街道上

王 学 源 译



內 容 提 要

這本書里，講述了城市街道上的各種事物：整齊美觀的住宅房屋是怎樣建造起來的；地底下的鐵道和車站是怎樣建造起來的，火車怎樣在地底下行駛；馬路上開過的各式各樣的汽車在做些什麼工作；電流和自來水是怎樣通到你的家裏來的……

在 城 市 的 街 道 上

伊 林 謝加爾著

王 學 源譯

少年兒童出版社出版

(上海延安西路1538號)

上海市書刊出版業營業許可證出零字第

上海協記印刷廠印刷 新華書店上海發行所總經售

書號：社0016 (高)

開本 787×1092 耗 1/28 印張 2 9/14 字數 41000

一九五六年三月第一版

一九五六年三月第一次印刷

印數 1—60000 定價(4) 0.23 元

目 錄

我們的街道是怎样修筑起來的·····	1
·····	15
我們街上的汽車·····	26
河水怎样到你家里來做客·····	34
看不見的工人·····	42
信的旅行·····	51
远方來的客人·····	60



我們的街道是怎样修筑起來的

我們这一条街道真好。尽管它是在城市的边區，但是比起中心區來也並不差。房屋又美麗又高，都像精选出來似的。各家庭院里有遊戲場、樹木、花壇、坐椅。

我們街上最大的房屋是門牌 7—17 号的那一幢，門牌 1—5 号的那一幢也不算小。这些白牌上的數字，在藍色的街灯光下面，告訴了人們不少的事情。

一般街上房屋的門牌號碼都是挨着的。一边是單數：1、3、5、7、9……另外一边是双數：2、4、6、8、10……但是我們这兒却全是

兩個號碼：1—5、7—17、19—25。

為什麼要這樣呢？

說起來話可長了。

好些年以前，在那如今是高大的新房子的地方，是一些小木屋。

它們在世上已經過了很久，照它們的年紀，已經很難替人服務了。有一間小屋的牆壁已經傾斜了。另外一間的屋頂塌了下去，它已經沒有跟雨雪搏鬥的力量。第三間小屋的台階已經腐朽了——人們不得不跨過兩級台階，一下邁到第三級上去。孩子們倒滿不在乎，大人們可咕噥着說：“這樣真會把腿摔壞的！”

如果跟老住戶們談起來，他們就會講起當初人們住在這些木屋里，是怎樣的艱苦。



好房屋——有明亮的房間，有電燈和自來水的——只有在中心區的大街上才有。那兒的房屋非常貴，工人們是租不起的。

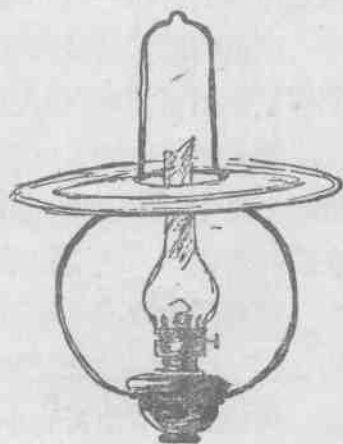
市中心里，時常在門窗上看到一張綠色的招貼。這就是說，房子正空着，要召租。

可是在我們的街上，房子里擠得轉不過身來。每間小屋子里住着兩家人，中間用布幔隔開。也有這樣的情形：小屋子里有四個角落，每個角落都有它的住戶。又是鬱悶，又是嘈雜……

生長在這樣的房子里的孩子們都是面黃肌瘦的。沒有地方玩兒：院子里滿是泥濘，污水池里發散着臭氣。街道是不曾鋪砌過什么的，一到秋天就沒法走。汲水得担着水桶到河邊去——隨時隨刻都會在粘土的河岸上跌交，把水都潑了。從來沒有過電燈。晚上守着洋鐵制的煤油燈，從煤油燈里冒出來的煙，比它發出的光還多。

當俄羅斯一切都被工廠主、地主和城市中心區佔有房產的人們統治着的時候，就是那樣子。

但是現在工人已經變成國家的主人翁，為了讓所有的勞動的人們都生活得更美好，他們便動手來改建城市。許多城市都已經大大地改變了面目，你現在很難再把它們認出來。



許多人很久沒到莫斯科來，當他們來到這兒的時候，簡直連自己的眼睛都不相信了。

城市里平地升起了好几十層的高大的新建筑，就像神話里的塔一般。

晚上，在莫斯科的上空，閃耀着很大的三角光柱。有時候它們慢慢地轉動着，一會兒轉到右邊，一會兒轉到左邊。在它們的底下，飄散着雨點一般的眩目的火花，還發射着淡藍色的、照耀着周圍房屋玻璃的閃光。

那兒發生了什么事情呢？

那兒正在蓋一座大樓。

三角光柱是安裝在起重機臂上的電燈造成的。

這個起重機把鋼柱和鋼梁舉起，隨着有格子的構架——未來建築物的骨骼——的增高，舉得越來越高。

藍色的閃光是從那在極高的地方工作着的、勇敢敏捷的人們那里發出來的，那些人正在用電火把鋼柱和鋼梁焊接在一起。

想看鋼骨架的人應當趕快來看。等它穿上了石头的衣服，你就看不見了。在那鋼柱的中間，磚牆長得越來越高，而在外面——在磚的表面——還要把華麗漂亮的石板罩上去。

莫斯科的改建工作不是隨便進行的，而是根據計劃來進行的，這個計劃是建築師們遵照蘇聯政府的指示做出來的。

從前那狹窄曲折的小巷，現在都變成了寬廣的大街，兩旁有高大的房屋，有茂密的樹木，有平滑、清潔的街道。

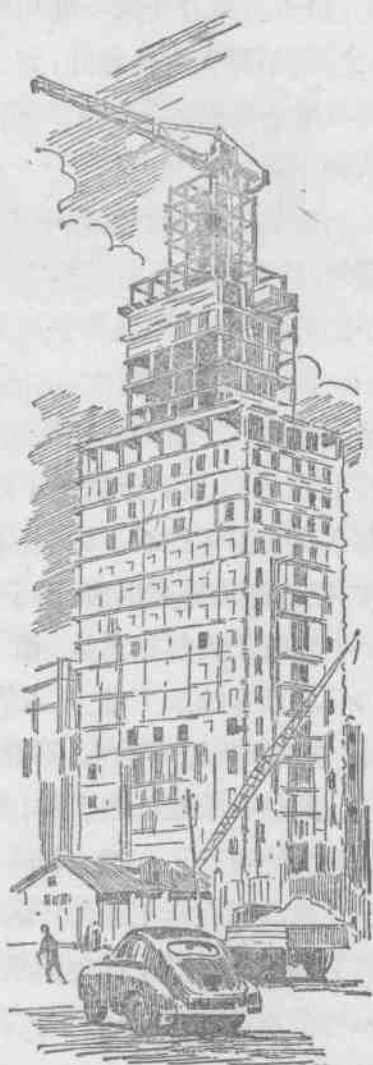
当然，要改建一座已经建造了几百年的大城市，不是一件简单的事情。怪不得人们说：“莫斯科不是一下子建设起来的。”可是那种古老的小木屋，在我们这儿遗留下来的，已经一年比一年少了。

现在轮到我们自己这条街了。

当建筑工人们来到我们这儿，在两年之内建筑了许多高大的房屋的时候，你大概年纪还小，已经记不起来了。

看着他们工作，真是怪有趣的。

头一个来干活儿的是挖土工人。他们先挖土，挖基础地槽。你知道把房屋直接筑在松的地面上是不行的。房屋重，而地面却是软的。你开始盖房子，房子也开始下陷，而在这时候，一边可能会比另外一边下陷得更厉害，结果房子倾斜了，露出了裂缝。等建筑完



工，房子會跟着變成一堆瓦礫。

要不發生這種意外，房子就得建築在基礎上：建築在堅固的磚或大石塊做的基礎上，或者建築在人造的石頭——混凝土的基礎上。

築基礎是要好好想一想的。如果基礎做窄了，它就支持不住房子。你自己大概也懂得：穿着滑雪鞋，就是站在柔軟的雪上，也不至於陷下去；如果是穿狹窄的冰鞋，連硬雪地也會給划破。

但是，基礎要寬大，這還不夠。它還應該深深埋到地下去，並不是浮擱在上層的、鬆軟的土地上，而是應該擱在下層的、堅實的土地上。上層的土質是不結實的，里面時常有水——滲下去的雨水或者溶雪的水。冬天，碰到嚴寒的天氣，水便在地底下結成冰，把基礎頂得突出來。房子也就隨着基礎鬆動起來。

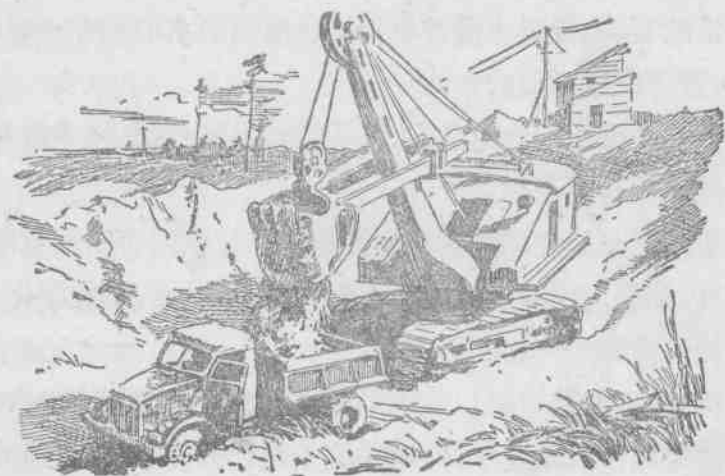
建築工人很熟悉這一點。所以他們把基礎地槽掘得非常深。

從前在建築工地上，人們用鐵鍬來挖土。土地硬得像石頭一樣，連鐵鍬都挖不動它，不得不動員鐵鎬來工作。

這是一個艱苦的工作，它花費很多時間。幸而現在已經有了強有力的機器——挖土機——來給挖土工人幫忙了。

當我們在街上蓋房子的時候，挖土機使用這種以前誰也夢想不到的鐵鍬把土從地槽里挖出來。這種鍬是有牙齒的。它用鋼牙啃土地，把啃下來的土裝在里面，就像裝在嘴里似的，然後倒到卡車上去。

用這種鐵鍬工作並不費事。



司机坐在挖土机的小屋里，按着操纵杆。挖土机的每个动作就完全听他的指挥：它一会儿转到这一边去抓土，一会儿转到另外一边把土倒在卡车里。一辆卡车还没走，一辆空车接着上来了。

挖土工人挖好土，再把基础地槽的边刮平。

挖土工人很快地做完了自己的工作，就和他那强有力的助手——挖土机——转移到邻近的工段去。

挖土工人在那儿开始挖掘第二座房屋的基础地槽。

这时候，在第一个工段上，混凝土工人动手建筑基础。跟着他们来的也是大机器——混凝土搅拌机。这是一个会制造人造的石头——混凝土——的机器。

它用一种灰色的粉——水泥、沙和砸碎的石头——碎石做

成人造的石头。混凝土攪拌机把这些原料跟水混和在一起，不大會兒，就得出漿糊似的東西。

石头一般都認為是硬的，石头的特點就是硬。怪不得人們常說：“硬得像石头一樣。”

可是混凝土在剛剛做出來的時候，柔軟得可以隨意捏成各種形狀。如果用混凝土把箱子填滿，把它壓結實，讓它硬化，就會得出恰恰像箱子一樣的石塊。

喏，道理就是這樣：我們當然誰也沒有必要用沙來做包子！可是如果用沙來做包子，外面的模子是什麼樣子，做出來的包子也一定是什麼樣子。只是沙做的包子壽命並不長，一會兒就散了。而混凝土板却日子越久，變得越硬。

這一切，當混凝土工人在我們的街道上工作的時候，每個人都能夠看到。他們給基礎做了一個木頭模子——型框，並且把混凝土填到這個很大的模子裡去。

然後，混凝土工人轉移到第二工段，那兒的挖土工人已經挖好了基礎地槽。

混凝土工人開始建築第二座房屋，挖土工人卻已經轉移到第三工段去了。

建築工人就這樣沿着街道一批跟着一批走：挖土工人後面是混凝土工人，混凝土工人後面是泥瓦工人。

泥瓦工人也是帶着他的助手一起來的，而且也是那樣一個大力士！它的身材很魁梧，比十層樓還高。它只有一隻臂膀，可是

長到人的臂膊的二十倍。它可以一下子把四百塊磚舉起，或者把十二層石階的樓梯舉起來，或者把十五噸重的整塊間隔牆舉起來。

大伙兒都管这个巨人叫塔式起重機。在它的腰里有一間玻璃牆壁的小屋，小屋里坐着一個起重機工人。

這人在那麼高的地方，看來完全像個小孩子。

這會兒，他的手正在那兒動着，至於做些什麼事情，底下根本瞧不見。可是那起重機巨人便乖乖地沿着房子走動起來。起重機工人又擦了一下什麼東西。起重機便回到房子那里，很快地把一箱磚舉起來。它把箱子搬到最高一層，工人已經站在那兒等着接磚和卸磚了。





在从前，人們不得不用自己的背來搬運磚塊。搬磚的工人被人叫做山羊腳夫。人家這樣來稱呼他們，是因為他們用“山羊”來運磚的緣故——不過不是活山羊，而是木头做的山羊。

磚堆在有兩個彎柄的担架上。這兩個柄好像山羊的兩隻角。所以把這種担架叫做“山羊”。人們把“山羊”裝在一個像桌子一樣的架上，這樣就用不到從地面上去拿起它來。如果是要從地面上去抬起它，那就更重了。

然後，把三十塊磚放在上面，人便把“山羊”擱在自己背上，“山羊”的角就正好擱在他的肩上。這要費很大的力氣，而且還得經過練習。不會的人一背上“山羊”，就會跟它一塊坐到地上去。

你知道，背着這樣重的東西，還得沿着顫動的木板爬到第四層第五層樓上面去！

从前就是这个样子的。可是現在呢，在我們街道上蓋房子的時候，根本沒有一個這樣的山羊腳夫。人不再有什麼吃力的工作：機器替他把磚搬完了。

泥瓦工人的工作進行得也很快。有一個年輕的技工，工作的成績特別好。有一次，他早晨上班的時候看到，在他昨天臨下班

砌的一排磚的下邊，掛着一張標語。標語上面寫着一行大字：

向我們建築工地上的優秀泥瓦工人致敬！

技工很驚奇，便跟他的助手說：

“嗨！老弟，要保持住這個光榮啊！如果這標語在咱們這兒串門兒，不久便走了，那咱們可够丟臉的。”

於是他們便更加起勁地工作下去。牆壁在技工的手底下，開始更快地長高起來。

到下班的時候，他站在牆頭上往下望，望見那張標語給留在底下很遠的地方。

到了第二天，標語又給掛在最高的一排磚上。從這一天起，他們天天都是這樣地過去：他白天使勁趕到這張標語的前面去，到了第二天早晨，標語便又趕上了他。他們就這樣到達最高一層。

這個青年技工變成了整條街上最出名的泥瓦工人。

你知道泥瓦工人的工作並不簡單。用小小的磚塊砌成一所大樓——這是一件不容易的事情。要是沒有熟練的技能是不成的。

要使牆坍不了，應該把磚塊放得端正，把它們粘在一起。

細木工人用膠來結合材料，裁縫用綫，平常的木工用釘



子，而泥瓦工人用沙漿。沙漿就是水泥或者石灰跟沙混在一起調成的。把這種沙漿放在兩塊磚中間的縫隙里，它日子越久越變硬，就把磚結合起來，使它們以後不管怎麼樣都不會分開。

泥瓦工人用帶彎柄的小鏟把沙漿抹在下面的一排磚上。把上面的一排磚砌在沙漿上。磚可並不是隨便放的，而是把磚縫跟磚縫錯開，不讓上下的磚縫對在一起。

如果磚牆砌得正確，它可以好幾百年不壞。有的古屋已經有一千年的歷史，還一切都是完整的……

泥瓦工人在房子里砌牆的時候，別的工人便開始安放間隔牆，裝置梁架，把地板鋪在梁架上，釘上天花板，安裝自來水管、電燈和電話，裝設暖氣管。

他們就這樣地把房子一直建造到頂上一層。

現在開始是房蓋工人的事情了。

一切就是這樣輪流地繼續前進。挖土工人開始替第四座房子挖土，混凝土工人進行第三座房子的基礎建築，泥瓦工人開始砌第二座的牆壁，而房蓋工人建築第一座房子的屋頂。

房蓋工人的後面來了抹灰工人和油漆工人。在他們的後面輪到那最後的一批人，房子就是替這些人建築的。然而房子是為誰蓋的呢？

那些跟建築房子的人一樣的勞動的人們：泥瓦工人和煉鋼工人，教師和醫生，鉗工和排字工人，科學家和工程師。住戶不是走來的，而是坐了卡車，攜帶着桌椅、櫃檯、床鋪、沙發、茶杯、盤

子、書籍、玩具一起來的。

有誰還帶了貓來，帶了鳥籠來，帶了狗來。

現在第一座房子里，已經有金翅雀在樓上鳴叫，貓蹣跚在樓下的窗台上。第二座房子只差裝電燈了。第三座房子在天花板上抹泥墁。第四座房子正在蓋屋頂。第五座房子正在砌牆。第六座房子正在奠基。第七座房子正在挖基礎地槽。第八座房子還在划地段——在划建築基礎的地方。

現在，在我們的街道上，十二個弟兄——十二座房子正分成兩排站着。

第一座房子的年齡最大，它開始建築早，完工也早。最年幼的是第十二座，人們現在還正往那兒搬家呢。

院子里，花兒盛開着，孩子們正在打排球。每座房子里都有電梯上下。大門口停放着許多漂亮的汽車。

很難叫人相信，還不過是不久以前，所有這些，都還只是紙上的東西——在設計圖樣上的東西，建築師在圖樣上畫出了房屋建築的設計，畫出了它的外表，畫出了它的內部結構。

好啦，你現在明白了，為什麼在我們的街上有這樣奇怪的門牌號碼。從前是門牌號碼1、3、5的小屋的地方，現在是門牌1—5號的一座大樓。從前是門牌號碼7、9、11、13、15、17這六間小屋的地方，現在整個地段上只有門牌7—17號的一座大樓。

有一次，我們街上來了兩個人：一個是上了年紀的白鬍子老头，另外一個是男孩子。他們停在1—5號旁邊。白鬍子老头說：